

治療記錄

Treatment Record

療程 Cycle	開始日期 Start Date	開始時間 Start Time	完結日期 Finish Date	完結時間 Finish Time
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				

瑪麗醫院臨床腫瘤科

Department of Clinical Oncology, Queen Mary Hospital

攜帶式 化療輸液器

Ambulatory Elastomeric
Infusion Pump



瑪麗醫院
Queen Mary Hospital

Pamphlet Topic & Department Code

Ownership

QMH/COD-3

Last review/revision

Jul/2025

Approval

HKWC Information Pamphlet Working Group

Distribution

As requested

攜帶式化療輸液器

Ambulatory Elastomeric Infusion Pump



攜帶式化療輸液器是一種無需電池的便攜式設備，可在家中進行化療輸注。它的系統有一個彈性球囊，在特定時間內持續收縮，藥物將透過管道緩慢注入您的中央靜脈導管：周邊置入中心靜脈導管或植入式注射座。護士會在治療當天將輸液器連接你的中央靜脈導管，化療期間，你可維持日常活動，無需住院。

The ambulatory elastomeric infusion pump is a portable device allows chemotherapy infusion at home without battery required. The system has an elastomeric balloon that consistently deflates over a specific time period, medication will slowly infuse through the tubing to your central venous access device (CVAD): PICC or implanted port. Nurse will administer the infusion pump to your CVAD on the treatment day, you can maintain your daily activities without overnight hospitalization during chemotherapy.



使用輸液器的好處

Benefits of Using Infusion Pump

1

減少住院治療

Minimize hospitalization

減少院內感染機會，避免延誤化療進度
Reduce the chance of nosocomial infection
and avoid delay in chemotherapy schedule

2

可隨身攜帶

Portable lightweight device

保持日常的社交生活
Maintain daily activities

3

方便使用

Easy to use

無須電源，無須設定
No battery or programming required

4

提高生活品質

Improve quality of life

有更多與家人相處的時間
Allow more time to spend with family



Infusion Pump Components



General Care for Infusion Pump

Sleeping

Place the infusion pump next to your pillow and on top of bed covers, do not cover with pillow or blanket, and place at similar level to device connection with CVAD



Bathing



Daily Activities

Daily activities with infusion pump are permitted, keep it in room temperature and not to get wet. Avoid prolong raising arms, lifting heavy objects and arm swinging exercise, to prevent dislocation of tubing.



特別注意事項

Special Precautions



中央靜脈導管上的喉管夾 Clamp on Central Venous Access Device

喉管夾是處於打開的狀態，管子
沒有彎曲或扭結，確保藥物得以流通
Ensure the clamp on Central Venous Access
Device keeps opened to ensure a steady flow
of medication

流速控制器 Flow Restrictor

請確保流速控制器貼近皮膚，
以保持藥物流速之穩定

Keep flow restrictor contact with the skin to
maintain a steady flow rate of medication



攜帶輸液器 Carry Infusion Pump

將輸液器放入特製的腰包內以
確保藥物的穩定性，並方便攜帶
Place the infusion pump in carrying bag to
ensure drug stability and ease of carry



輸注過程

During Infusion

開始輸注 Infusion Starts



輸注後8小時 After 8 hours infusion



輸注後24小時 After 24 hours infusion



輸注後16小時 After 16 hours infusion



輸注後36小時 After 36 hours infusion



完成治療 Finish Treatment



開始輸注後，每6-8小時觀察藥囊有否縮小，透過觀察輸液器上的刻度來
確定輸液器是否正當輸注藥液。

Observe the decrease in size of reservoir every 6-8 hours through the
progression line marks on housing to ensure medication flow.

緊急情況處理方法

Troubleshooting

① 輸液器和中央靜脈導管分離
Infusion pump disconnected from CVAD

- 戴上即棄手套避免直接接觸藥物
Put on disposable gloves to avoid direct contact of cytotoxic drugs

- 夾住中央靜脈導管
Clamp the CVAD

- 將輸液器放入雙層塑膠拉鏈袋
Place the infusion pump into double zip lock bag

- 用視液徹底清潔雙手
Wash hands with soap thoroughly

- 立即通知護士並返回醫院處理
Inform nursing staff and back to hospital for management immediately

② 儲藥囊爆裂
Rupture of reservoir



③ 過了8小時，輸液器的儲藥囊沒有縮小
No shrinkage of reservoir after 8 hours

- 流速是很緩慢的，請確保已等候足夠時間
Flow rate is very slow, make sure long enough time has been waited

- 可先觀察多6 - 8小時
Check again after 6 - 8 hours

- 如儲藥囊依然沒有縮小，先夾住中央靜脈導管
If medication is still not flowing, clamp the CVAD

- 立即通知護士並返回醫院處理
Inform nursing staff and back to hospital for management immediately

④ 插入中央靜脈導管的位置發紅、疼痛或腫脹，敷料潮濕的情況
Redness, pain or swelling over CVAD insertion site or dampness of dressing

⑤ 發燒或其他不適
Fever or other discomfort

- 向護士尋求協助
Call nursing staff for advice



⑥ 輸液器洩漏或破裂
Infusion pump spillage or leakage

- 戴上即棄手套避免直接接觸藥物
Put on disposable gloves to avoid direct contact of cytotoxic drugs

- 夾住中央靜脈導管
Clamp the CVAD

- 將輸液器放入雙層塑膠拉鏈袋
Place the infusion pump into double zip lock bag

- 用視液徹底清潔雙手
Wash hands with soap thoroughly

- 立即通知護士並返回醫院處理
Inform nursing staff and back to hospital for management immediately

*如藥物灑到皮膚，請用視液和清水清潔，並盡快聯絡醫護人員
If medication gets on the skin, wash with soap and water, and call healthcare staff as soon as possible

*如藥物灑進眼睛，立刻用自來水沖洗眼睛，由內側到外側沖洗至少15分鐘，並到就近急症室求診
If medication splashes in the eyes, rinse with running water from inner corner outward for at least 15 minutes, and go to nearby AED immediately

化療藥物洩漏處理

Handling of Spillage

如遇大範圍洩漏，可先跟從以下指示

Please follow instructions below

- 1 不要靠近受洩漏影響的範圍
Limit access to affected area
- 2 打開洩漏應急包，依次序穿上個人防護裝備
Put on the items in the spill kit by following orders
 - 化療長袍 disposable impermeable gown
 - 鞋套 shoe cover
 - 呼吸面罩 respirator
 - 安全眼罩 goggles
 - 中碼手套穿在裏面 middle size gloves (inner)
 - 大碼手套穿在外面 large size gloves (outer)



- 3 用吸收棉布吸走洩漏物，再棄置在黃色廢物袋內
Place absorbent sheet over the spillage, then put into yellow waste disposal bag
- 4 用洗潔精清理洩漏範圍3次，再用清水清潔
Clean the contaminated area thoroughly 3 times with detergent, then wiped with clean water
- 5 之後再用抹布抹乾
Dry the area with wiper towels

- 6 將所有用品和個人防護裝備棄置在黃色廢物袋內
Put all the used materials and personal protective equipment into yellow waste disposal bag



- 7 最後再用視液徹底清潔雙手
Wash hands with soap thoroughly



聯絡方法

Emergency Contact

辦公時間：

星期一至五(公眾假期除外) 早上九時至下午六時
請聯絡 瑪麗醫院日間化療中心
電話：2255 3421 或 2255 1209

非辦公時間：

請聯絡 瑪麗醫院臨床腫瘤科病房
電話：2255 5517 或 2255 5518



Office hours:

Monday - Friday (except public holidays) 9am to 6pm
Please contact Chemotherapy Day Centre, Queen Mary Hospital
Tel 2255 3421 or 2255 1209

Non-office hours:

Please contact Clinical Oncology Ward, Queen Mary Hospital
Tel 2255 5517 or 2255 5518